

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1520**-е ЗАСЕДАНИЕ  
9 ДЕКАБРЯ 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1520) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Жалобы Сенегала:	
a) письмо постоянного представителя Сенегала от 27 ноября 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9513);	
b) письмо постоянного представителя Сенегала от 7 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9541)	1

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

# ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ДВАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 9 декабря 1969 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

**Председатель:** г-н В. Дж. МБААНГА (Замбия).

*Присутствуют представители следующих государств:* Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции.

## Предварительная повестка дня (S/Agenda/1520)

1. Утверждение повестки дня.

2. Жалобы Сенегала:

- a) письмо постоянного представителя Сенегала от 27 ноября 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9513);
- b) письмо постоянного представителя Сенегала от 7 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9541).

## Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

## Жалобы Сенегала

- a) письмо постоянного представителя Сенегала от 27 ноября 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9513);
- b) письмо постоянного представителя Сенегала от 7 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9541).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с обычной практикой Совета Безопасности и временными правилами процедуры, а также решением, принятым на 1516-м заседании, я предлагаю сейчас, с согласия членов Совета, пригласить представителей Португалии и Гвинеи занять места за столом Совета для того, чтобы принять участие в нашем обсуждении без права голоса.

*По приглашению Председателя г-н Ф. Б. ди Миранда (Португалия) и г-н А. Туре (Гвинея) занимают места за столом Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с последующими решениями,

принятыми на предыдущих заседаниях, и в соответствии с обычной практикой Совета и временными правилами процедуры я предлагаю, если нет возражений, пригласить представителей Марокко, Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне, Туниса, Мали, Саудовской Аравии, Йемена, Сирии, Объединенной Арабской Республики и Мавритании принять участие в нашем обсуждении без права голоса. Я приглашаю этих представителей занять места в зале заседаний Совета Безопасности, имея в виду, что они будут приглашены занять место за столом Совета, когда наступит их очередь для выступления.

*По приглашению Председателя г-н Ю. Некруф (Марокко), г-н Б. Рабетафика (Мадагаскар), г-н Ф. Б. Саваж (Сьерра Леоне), г-н Г. Соу (Мали), г-н А. С. Аль-Аттар (Йемен), г-н А. Эль-Аттраш (Сирия) занимают отведенные для них места.*

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): До того, как мы перейдем к голосованию по обсуждаемому вопросу, я хотел бы объявить от имени авторов проекта резолюции S/9542/Rev.1 от 8 декабря 1969 года о том, что в текст проекта резолюции была внесена небольшая поправка. В пункте 1 проекта резолюции, представленного Совету, слово «колониальные» после слова «португальские» опущено, поэтому предложение теперь читается так: «решительно осуждает португальские власти...»

4. Члены Совета Безопасности, очевидно, помнят, что вчера вечером закончился общий обмен мнениями по этому вопросу. Несколько представителей просили слова для выступления по мотивам голосования до того, как Совет перейдет к голосованию по пересмотренному проекту резолюции, представленному Алжиром, Непалом, Пакистаном и Замбией [S/9542/Rev.1].

5. Члены Совета, очевидно, помнят также, что я обещал представителю Португалии, выступав-

шему вчера по вопросу порядка ведения заседания, разрешить ему сделать краткое заявление до того, как Совет перейдет к голосованию. В соответствии с этим обещанием предоставляю слово представителю Португалии.

6. Г-н МИРАНДА (Португалия) *(говорит по-английски)*: Я не буду занимать много времени, но у меня есть несколько замечаний, которые я считаю необходимым занести в протокол до того, как Совет перейдет к голосованию.

7. Представитель Сенегала просил меня в понедельник [1518-е заседание] представить доказательства в поддержку моего заявления о том, что сенегальские войска принимали участие в нападениях на Португальскую Гвинею. Моя делегация удивлена тем, что такого рода требование исходит от Сенегала, потому что Сенегал сам не представил никаких доказательств в поддержку своих собственных жалоб. Если заявления представителя Сенегала считаются доказательствами, то и наши заявления также должны рассматриваться как таковые.

8. Но какого рода доказательства можем мы представить здесь, в Совете Безопасности? Сказать, что сенегальские войска носят зеленую форму и стальные каски, что они вооружены самозарядными винтовками и винтовками системы «Маузер К98К», пулеметами системы «Борзиг», что сенегальские самолеты «Бруссар» и «С-47» имеют опознавательные знаки трапецию, а над ней желтый круг, внутри которого помещена зеленая пятиконечная звезда,— все это будут не доказательства, а лишь словесные заявления. Наш прежний опыт в этом Совете в отношении доказательств не вселяет в нас никакой веры. В последний раз, в мае 1965 года, когда Сенегал вошел в Совет Безопасности с жалобой против Португалии и мы потребовали доказательства, нам было прямо сказано, что Сенегал не должен представлять такого рода доказательства потому, как нам сказали, что Совет Безопасности не является судом. Это можно установить по протоколам заседаний. То, что действительно для Сенегала, очевидно, должно быть действительно и для нас, и нашему слову должны верить по крайней мере так же, как верят слову Сенегала. Или иначе это будет являться новым случаем дискриминации против нас

9. Однако если нужны доказательства, то мы всегда были готовы пойти на проведение двустороннего расследования.

10. Нас также просили представить имена убитых и раненых с нашей стороны в результате нападения Сенегала. Мы не думаем, что это может считаться доказательством. Но тем не менее, поскольку нас об этом просят, мы назовем эти имена. В течение ноября следующие лица были ранены в результате нападений с сенегальской территории, некоторые из них серьезно: Малан Сиссе, Альберто Коста, Хусса Джало, Кунояте Бисау, Абило Невес, Фокна Самбу,

Дайо Сеалде — это все взрослые люди, а также Кали Танде, 7 лет, и Муса Сейзи, 13 лет. Помимо этого один человек был убит; его имя Мамаду Сумари Джила. В течение ноября 1969 года также были ранены три женщины; их имена — Фанта Инктаба, Нафисату Фати и Мулафи Нисси.

11. В ходе обмена мнениями некоторые выступающие здесь пытались вложить в мои уста слова, которых я не произносил. Они заявили, что я признал справедливость существа первой жалобы Сенегала. С тем чтобы установить истину, я читаю часть отчета о 1516-м заседании:

«... В намерение моей делегации не входит исключать такую возможность. Учитывая характер операции, такое могло произойти случайно, но, конечно же, не умышленно. Если это действительно случилось, то естественной процедурой было бы расследовать данный вопрос с помощью смешанной комиссии... Мы особенно сожалели бы о жертвах среди сенегальских граждан в результате действий наших сил» [1516-е заседание, стр. 65—66 *англ. текста*].

Я хочу повторить слова «мы особенно сожалели бы». Я полагаю, что совершенно ясно, что я не сделал никаких признаний.

12. Некоторые выступающие также приписывали мне такие выражения, как «репрессалии», «преследование» и «возмездие». Я хотел бы подчеркнуть, что я ни разу не употреблял таких выражений или каких-либо их синонимов. Я все время подчеркивал наше право на самооборону против вооруженных нападений извне, направленных против нашей территории. Я вновь подчеркиваю это право. Наше право на самооборону является нашим естественным неотъемлемым правом, полностью соответствующим нормам международного права и ясно зафиксированным в Уставе. Что противоречит Уставу и нормам международного права, так это акты насилия, которые организуются в третьих странах и совершаются через национальные границы, с тем чтобы заставить какую-либо страну изменить свою внутреннюю политику.

13. Цитировались также резолюции Генеральной Ассамблеи. Нужно ли говорить, что резолюции Генеральной Ассамблеи являются лишь рекомендациями, которые государства — члены Организации Объединенных Наций при осуществлении своего суверенного права могут либо принимать, либо не принимать, используя свое суверенное право на такого рода суждения? С другой стороны, резолюции Генеральной Ассамблеи или даже Совета Безопасности никогда не могут узаконивать насилие как инструмент политики.

14. Пользуясь уточненными доводами, нам пытались отказать в праве на самооборону. Мы не видим в Уставе ничего такого, что оправдывало бы использование двойной меры при

толковании статьи 51 с целью проведения дискриминации против Португалии. В связи с этим я должен подчеркнуть, что Португалия была принята в члены Организации Объединенных Наций со всеми своими территориями, которые определяются конституцией Португалии. Организация Объединенных Наций не правомочна ставить под сомнение территориальную целостность португальского государства. Если бы это было не так, мы не вступили бы в Организацию Объединенных Наций.

15. Теперь я обращаюсь к сенегальской жалобе, содержащейся в документе S/9541. Делегация Португалии раз и навсегда категорически опровергает утверждение о том, что мы объявили о намерении подвергнуть артиллерийскому обстрелу Зигиншор. Мы никогда таких объявлений не делали и таких намерений у нас нет.

16. Что касается инцидента, который якобы имел место в деревне Самине 7 декабря, мы приняли все, чтобы получить информацию. Учитывая разницу во времени и большие расстояния, мы встретились с большими трудностями. Несмотря на это, сведения, которые мы сейчас получили, не свидетельствуют о том, что наши силы безопасности принимали участие в каких-либо инцидентах, описанных в сенегальской жалобе. И действительно, было бы немыслимо, чтобы наши силы безопасности, имеющие указание всегда строго уважать неприкосновенность территории Сенегала, нарушили ее в то самое время, когда Совет Безопасности рассматривает жалобу Сенегала против нас.

17. С другой стороны, мы заметили, что в соответствии с сообщением агентства Франс Пресс от 8 декабря этот инцидент был упомянут здесь, в Совете Безопасности, даже раньше того, как о нем стало известно в Дакаре.

18. В соответствии с нашей информацией, в Самине действительно имело место столкновение, в котором приняли участие местные жители. Они не скрывают своей озлобленности в связи с действиями вооруженных элементов, которые базируются в Самине и нападают на Португальскую Гвинею. Представляется, что среди этих вооруженных элементов также имеются соперничающие между собой группы. Поскольку этот инцидент якобы имел место на территории Сенегала, мы представляем такую информацию с определенными оговорками.

19. Во всяком случае истина может быть установлена только путем расследования на месте. Именно это всегда предлагала португальская делегация в качестве проявления нашей доброй воли и честных намерений.

20. Г-н БОЙЕ (Сенегал) (*говорит по-французски*): Я уверен в том, что члены Совета Безопасности примут к сведению информацию и ответ, данные представителем Португалии. По сути дела, он опять ушел от ответа и ничего

не сказал, и мы понимаем, почему он поступил таким образом.

21. В любом случае все заявления представителя Португалии направлены на то, чтобы помочь тем, кто хочет во что бы то ни стало найти для него смягчающие обстоятельства. Но понимают ли они всю серьезность сложившегося положения, представляющего прямую угрозу международному миру и безопасности? Если даже отдельным людям не нравится Сенегал, они, тем не менее, должны признать за ним одно большое достоинство — его миролюбие; кроме того, всем известна умеренность моей страны.

22. Представитель Португалии может обмануть только тех, кто побуждает его к этому, стремясь успокоить собственную совесть. Во всяком случае я хотел бы решительно отвести все инсинуации и все, что говорил здесь представитель Португалии. Я повторяю, что мы верим в Совет Безопасности и считаем, что если он заинтересован в том, чтобы избежать более серьезных инцидентов, то он должен немедленно принять твердое решение в отношении Португалии.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю дать слово тем представителям, которые записались для выступлений по мотивам голосования до его проведения.

24. Г-н СОЛАНО ЛОПЕС (Парагвай) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы передать самые искренние поздравления моей делегации по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности. Ваш талант и дипломатическое искусство являются для нас наилучшей гарантией успешного завершения наших прений. В то же время, обращаясь к вам, мы хотели бы выразить нашу признательность вашим непосредственным предшественникам на этом посту: лорду Кардону и г-ну Йосту, председательствовавшим в Совете Безопасности соответственно в октябре и ноябре этого года и, как обычно, прекрасно справившимся с этой работой.

25. Мы проводим данные прения в связи с представлением Сенегалом жалоб против Португалии по поводу нарушений его суверенитета и территориальной целостности, в результате которых были убиты и ранены и был причинен материальный ущерб. Моей делегации представляется, что некоторые из этих фактов не были опровергнуты, да и не отрицались.

26. Во-первых, обстрел, вызвавший жалобы Сенегала, был направлен против территории Сенегала. Во-вторых, жертвы — по большей части женщины и дети — были сенегальцами. В-третьих, причиненный материальный ущерб — это ущерб, нанесенный сенегальской собственности. В-четвертых, происхождение снарядов было португальским; иначе говоря, они были выпущены из Португальской Гвинеи, или Гвинеи (Бисау). Таким образом, речь идет о нарушении суве-

реничета и территориальной целостности Сенегала. Принцип тщательного соблюдения суверенитета и территориальной целостности государств является одним из краеугольных камней, на которых должны основываться взаимоотношения между государствами, и, конечно, он фигурирует в числе целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций.

27. Я считаю своим долгом добавить, что в прошлом Совет Безопасности уже рассматривал подобные же акты агрессии Португалии против Сенегала, в результате чего были приняты резолюции 178 (1963) и 204 (1965), единодушно одобренные соответственно в апреле 1963 года и в мае 1965 года. При обсуждении данного вопроса в настоящее время мы не можем не принимать во внимание эти две резолюции, которые являются прецедентом.

28. В ходе настоящих прений один из наших самых уважаемых коллег высказал мысль, к которой хотела бы присоединиться моя делегация, ибо она полностью отражает и нашу позицию: На заседании Совета 5 декабря представитель Франции г-н Берар заявил:

«Моя делегация просит Совет принять такую резолюцию, которая могла бы удовлетворить Сенегал и содействовала бы прочному решению рассматриваемых в настоящее время проблем, выдвинутых Сенегалом» [1517-е заседание, пункт 13].

29. Ознакомившись с пересмотренным текстом проекта резолюции, содержащимся в документе S/9542/Rev.1 и устной поправкой к нему, о которой нам сообщил сегодня утром Председатель, и руководствуясь теми соображениями, о которых я только что говорил, моя делегация проголосует за этот проект резолюции, поскольку мы так же, как и г-н Берар, надеемся, что это приведет к осуществлению выраженных членами Совета надежд.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Парагвая за любезные слова, сказанные им в мой адрес.

31. Г-н ЛЮ ЦЗЕ (Китай) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне в первую очередь выразить вам поздравления и наилучшие пожелания моей делегации в связи с вашим вступлением на этот высокий и ответственный пост, а также присоединиться к тем словам, которые были обращены здесь к вашим предшественникам — лорду Карадону и послу Йосту.

32. В ходе обмена мнениями, проходившего в последние дни, стало ясно, что факты, содержащиеся в сенегальской жалобе против Португалии, не оспариваются. Но, как указывали другие ораторы, здесь речь идет о большем, чем просто о пограничном инциденте. Этот инцидент должен рассматриваться на фоне колониализма. Если бы речь шла просто о пограничном инциденте, он мог бы, очевидно, быть

дружественным образом урегулирован в ходе прямых переговоров между его участниками.

33. В последние годы антиколониальные настроения находят все большее и большее проявление в работе Организации Объединенных Наций. Нет никакого сомнения в том, что вопрос о португальских владениях в Африке стал одним из серьезных международных вопросов. Однако в настоящее время Совет занят рассмотрением не проблемы колониализма, как таковой, а рассмотрением конкретной жалобы со стороны Сенегала. Моя делегация считает, что использованию португальскими властями вооруженных сил для нарушения территориальной целостности Сенегала нельзя потворствовать ни при каких обстоятельствах. Поэтому Совет Безопасности обязан четко и недвусмысленно изложить свое мнение по жалобе Сенегала. Мне кажется, что представленный на рассмотрение проект резолюции отвечает этим требованиям. Моя делегация поэтому будет голосовать за этот проект резолюции.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Китая за его заявление и теплые слова, сказанные в мой адрес.

35. Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы кратко объяснить причины, в силу которых моя делегация находит сейчас невозможным для себя поддержать проект резолюции, содержащийся в документе S/9542/Rev.1.

36. К сожалению, перед нами сейчас стоит неприятная дилемма. Португалия и Сенегал являются друзьями Соединенных Штатов. Сенегальский представитель, действуя по инструкции своего правительства, выдвинул здесь серьезные обвинения против Португалии и представил Совету полный перечень всех инцидентов, которые имели место на территории Сенегала.

37. Я не намерен подвергать сомнению достоверность сведений, представленных обеими сторонами, но так же, как и в случае с Замбией в августе, мое правительство было бы готово определить свою позицию, основываясь на доказательствах, связанных с этим делом, если бы у нас были какие-либо объективные, твердо установленные данные о недавно происшедших событиях. К сожалению, например, у нас нет такого доклада, на который мы часто полагаемся, когда речь идет о жалобах в связи с положением на Ближнем Востоке. Конечно, сведения, которые были представлены Совету Безопасности по данной жалобе, по-видимому, указывают на то, что с обеих сторон границы применялась сила.

38. Поскольку в резолюции делаются выводы против Португалии, мы при обстоятельствах, изложенных выше, не можем ее поддержать. Я хотел бы подчеркнуть, что наша позиция по этой резолюции не имеет ничего общего с на-

шей позицией по основному вопросу о праве на самоопределение для португальских территорий. Соединенные Штаты неоднократно ясно заявляли о поддержке законного права населения португальских территорий в Африке на самоопределение. Мы также призывали правительство Португалии проконсультроваться с заинтересованными африканскими государствами по вопросу о справедливом и мирном решении существующих между ними разногласий. Основная политическая линия Соединенных Штатов в этом вопросе не изменилась.

39. Мы обеспокоены сохранением напряженности в этом районе, и мы очень надеемся, что Совет в будущем не встретится с повторением положения, в котором мы оказались в связи с рассмотрением данной жалобы Сенегала.

40. Г-н БЕРАР (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы в нескольких словах объяснить мотивы голосования моей делегации по данному проекту резолюции. Мы будем голосовать за этот проект.

41. В своем первом выступлении представитель Португалии постоянно подчеркивал право его страны на самооборону. Мы ни в коем случае не оспариваем это право так же, как мы не оспариваем право любого государства принимать оборонительные меры, подпадающие под его компетенцию. Однако в данном конкретном случае мы не можем одобрить обстрел территории миролюбивого Сенегала португальскими властями, а деревня Самине, как минимум, дважды являлась объектом обстрела. В силу этих причин моя делегация поддержит проект резолюции.

42. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я думаю, что, выслушав то, что было сказано здесь относительно моего председательствования в Совете Безопасности в октябре, я должен поблагодарить членов Совета, которые так долго помнят о том времени. Это был месяц, как вы помните, когда у Председателя было очень мало работы. Когда я слушал эти теплые слова в мой адрес, я вспомнил слова, по-моему, из старой музыкальной комедии, где говорится:

«Палата лордов в течение войны  
ничего особенного не делала  
И справлялась с этим делом прекрасно».

Я думаю, что это могло бы послужить эпиграфией к моему председательствованию в октябре. Я благодарю членов Совета Безопасности за их теплые слова в мой адрес.

43. Несмотря на занятость, я тем не менее очень внимательно следил за ходом обсуждения этого вопроса в Совете. Я изучил те заявления, которые делались здесь тогда, когда я сам должен был присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи. Поэтому я ненадолго задержу внимание присутствующих, чтобы сообщить Совету Безопасности свои соображе-

ния по мотивам голосования, так как я буду голосовать за проект резолюции, который представлен на наше утверждение.

44. Как правильно сказал представитель Соединенных Штатов, мы не обсуждаем сегодня политику Португалии в Африке; мы обсуждаем конкретную жалобу. Но вместе с тем надо заметить — и я хочу сказать это совершенно определенно, — что мое правительство не поддерживает политику Португалии в Африке. Отсюда следует, что мое правительство никоим образом не поддерживает политику Португалии в Гвинее, не поддерживает ее ни в моральном, ни в военном, ни в экономическом отношении. Я могу еще раз подтвердить, что с момента принятия Советом Безопасности резолюции 180 (1963) мое правительство не поставляло оружия или военного снаряжения для использования в заморских территориях Португалии. Тот, кто утверждает обратное, просто занимается злопыхательством.

45. Я повторяю, что я согласен с заявлением, сделанным уважаемым представителем Соединенных Штатов. Мы уже давно считаем, что в отношении португальских территорий следует проводить политику самоопределения. Мы надеемся, что настанет день, когда Португалия поставит перед собой такую цель. Если бы она это сделала, это бы немедленно изменило к лучшему общее положение дел.

46. Сделав это заявление, я позволю себе отдать должное португальскому правительству и его администрации в территориях, о которых идет речь, в связи с тем, что в расовых отношениях они проводят политику, совершенно отличную от политики, проводимой в некоторых районах южной части Африки. Они показали пример в этих вопросах, и именно поэтому я считаю, что если бы правительство Португалии проводило политику самоопределения, Португалия внесла бы вклад в Африке, сопоставимый с ее вкладом в мировую историю.

47. Однако в настоящее время мы занимаемся не вопросом общей политики. Мы рассматриваем конкретную жалобу в связи с инцидентом, повлекшим за собой человеческие жертвы и материальный ущерб. Я в прошлом часто имел возможность в этом Совете и в других местах выступать по поводу того зла, которое приносят с собой насилие и возмездие. Насилие, как мы очень часто указывали в прошлом, порождает насилие.

48. Аргументация, которую здесь с таким блеском выдвинул представитель Португалии, — я хочу здесь также указать, что он имеет полное право выступать в этом Совете наравне с любым другим членом нашей Организации, — в основном строится на праве на самооборону, и мы обязаны принять ее во внимание, поскольку она была представлена с умеренностью, выдержкой и уважением. Известно, что насилие часто приносит наибольшие страдания тем,

кому наиболее трудно перенести эти страдания. В данном случае мы вновь имеем пример, связанный с нанесением материального ущерба и человеческими жертвами, в числе которых мужчины, женщины и дети, по-видимому, не принимавшие никакого участия в военных действиях.

49. Я хотел бы здесь сослаться, если позволите, еще на одно обстоятельство. Я имею в виду одну из самых замечательных речей, которую мы слышали в ходе этих прений,— речь Председателя Совета, выступавшего на 1519-м заседании от имени своей страны. Я хотел бы отметить, что мы полностью приняли к сведению все сказанное им в этой речи и относимся к ней с большим уважением.

50. Но нам предстоит вынести суждение на основе представленных на наше рассмотрение докладов, составленных в категорическом тоне и детально. Нам нет необходимости находить несоответствия в докладах представителя Португалии или опровергать их. Мы имеем дело с сообщениями, представленными представителем Сенегала. Они составлены весьма убедительным образом. Мы видим, что эти сведения изложены с честными намерениями. Возможно, существует различие — и эту точку зрения, вероятно, он разделит с нами — между двумя этими инцидентами. О первом инциденте нам представлен, естественно, более полный отчет, чем о втором. Первый отчет был представлен нам во всех деталях; второй, в силу обстоятельств, является сообщением, составленным наспех и, возможно, в дальнейшем поступят новые подробности. Но эти сообщения представлены нам таким образом, что мы не можем сомневаться ни в добросовестности, ни в точности информации представителя Сенегала, который пользуется всеобщим высоким уважением. Эти доклады никто не опровергает. Я думаю, что на это обстоятельство надо обратить особое внимание. Эти доклады представлены нам, и мы должны безотлагательно их рассмотреть — о чем здесь так убедительно говорил представитель Сенегала,— потому что мы главным образом должны думать о будущем.

51. Представитель Сенегала уже дважды выступал с жалобами перед Советом. Сейчас он выступает в третий раз. И я склонен рассматривать проект резолюции, представленный Совету, как документ, очень важный для будущего и для удовлетворения требования о том, чтобы нам никогда в будущем не пришлось рассматривать подобные жалобы в Совете.

52. В силу этих причин и признавая необходимость проявления максимальной заботы об обеспечении равного обращения, равного заслушивания сторон и вынесения справедливого решения по любому делу, которое передается на рассмотрение Совету, мое правительство поддержит представленный нам проект резолюции.

53. Г-н ДЕ ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Моя страна является другом как

Португалии, так и Сенегала и поддерживает прекрасные отношения с обеими странами. Мы сожалеем о жертвах, имевшихся в результате событий, о которых поступили сообщения Совету Безопасности и которые являются предметом нашего обсуждения. В настоящее время моя делегация хотела бы выразить свои соболезнования семьям погибших и пострадавших.

54. Мы выступаем против насилия, и мы хотели бы, чтобы обе стороны пришли к решению путем переговоров и расследования в соответствии со статьями 33 и 34 Устава. Сейчас, не вдаваясь в подробное рассмотрение вопроса и поскольку делегация Португалии не возражает и даже готова принять на себя определенную ответственность, если факты будут ясно установлены, и выплатить соответствующее возмещение за ущерб, моя делегация хотела бы выразить надежду на то, что заинтересованные стороны смогут начать переговоры для того, чтобы установить, что в действительности произошло и с целью выплаты возможной компенсации.

55. Моя интерпретация по данному вопросу является чисто процедурной и основывается на том факте, что, по мнению моей делегации, главная ответственность Совета Безопасности, когда речь идет о случаях, подобных тому, который мы сегодня рассматриваем, состоит также в обеспечении поддержания мира и в недопущении повторения событий, которые могли бы его нарушить. В связи с этим моя делегация не может поддержать проект резолюции. Мы хотели бы обратиться с призывом избегать повторения таких инцидентов, которые влекут за собой столько невинных жертв.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. Мы переходим к голосованию по пересмотренному проекту резолюции, содержащемуся в документе S/9542/Rev.1, принимая во внимание, что слово «колониальные» в пункте I было исключено из текста.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Голосовали за:* Алжир, Венгрия, Замбия, Китай, Колумбия, Непал, Пакистан, Парагвай, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия, Франция.

*Голосовали против:* Никто не голосовал против.

*Воздержались:* Испания, Соединенные Штаты Америки.

*Проект резолюции принимается 13 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против<sup>1</sup>.*

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Португалии попросил слово для

<sup>1</sup> См. резолюцию 273 (1969).



краткого заявления, и я предоставляю ему слово.

58. Г-н МИРАНДА (Португалия) (*говорит по-английски*): Моя делегация сожалеет, что резолюция, которая только что была принята, носит полностью односторонний характер. В ней не принимается во внимание все то, что было сказано Португалией.

59. В Португальской Гвинее погибли мирные жители, ей нанесен ущерб, но это не нашло отражения в настоящей резолюции. Фактически она совсем не отражает действительного положения, создавшегося для Португальской Гвинеи в результате насилия, организуемого и осуществляемого Сенегалом. В ней принимаются как факт утверждения, которые не были подтверждены и которые могли бы быть доказаны только путем расследования на месте, как было предложено моей делегацией.

60. Моя делегация не может не отметить также, что проект резолюции был представлен еще до того, как мы имели возможность ответить на утверждения, содержащиеся в документе S/9541. Мы отвергли эти утверждения. Тем не менее они содержатся в только что принятой резолюции как доказанные.

61. Все это вызывает у нас серьезные сомнения относительно целесообразности той нашей позиции, которую мы до сих пор занимали в отношении Совета.

62. Вместе с тем моя делегация высказывает твердые оговорки по резолюции, содержащейся в документе S/9542/Rev.1.

63. Г-н БОЙЕ (Сенегал) (*говорит по-французски*): Обсуждение жалобы Сенегала против Португалии закончилось принятием значительным большинством голосов резолюции, сурово осуждающей в недвусмысленных выражениях португальские власти за обстрел деревни Самине 25 ноября 1969 года, в результате которого один человек был убит и восемь тяжело ранены, повреждено здание сенегальской жандармерии, полностью разрушены два дома в деревне Самине, и за совершение нападения 7 декабря 1969 года,

в результате которого были убиты пять человек и тяжело ранена одна женщина.

64. По этому случаю я хотел бы от имени своего правительства самым искренним образом поблагодарить все делегации, которые оказались на высоте положения и безоговорочно поддержали Сенегал в момент испытаний, способствуя принятию твердой резолюции, направленной против Португалии.

65. Я также выражаю благодарность всем друзьям, которые не являются членами Совета Безопасности, но которые изъявили желание прийти сюда, чтобы ясно заявить о своей солидарности с Сенегалом.

66. Если в семье, которая хочет поддержать традиции нравственности, честности, мудрости, доброй репутации и требовательности, один из ее членов совершает оплошность, другие члены семьи должны первыми публично осудить провинившегося. В этом случае семья будет по-прежнему пользоваться всеобщим доверием, дружбой и уважением, потому что никто не может обвинить ее в пристрастии и соучастии.

67. Португалия совершила серьезные преступления против Сенегала, который является миролюбивой страной, и никто из присутствующих здесь не может объективно отрицать это. Решительное осуждение Португалии Советом Безопасности должно побудить друзей Португалии твердо потребовать, чтобы она положила конец своим вторжениям на сенегальскую территорию и обстрелам ее. В противном случае мы будем вынуждены вновь обратиться в Совет Безопасности и просить его принять более жесткие меры, в частности санкции, предусмотренные Уставом.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В моем списке больше нет ораторов. Если нет желающих выступить, я закрою заседание. В соответствии с положениями резолюции, принятой сегодня утром, Совет будет держать этот вопрос под контролем.

*Заседание закрывается в 12 час. 10 мин.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---